



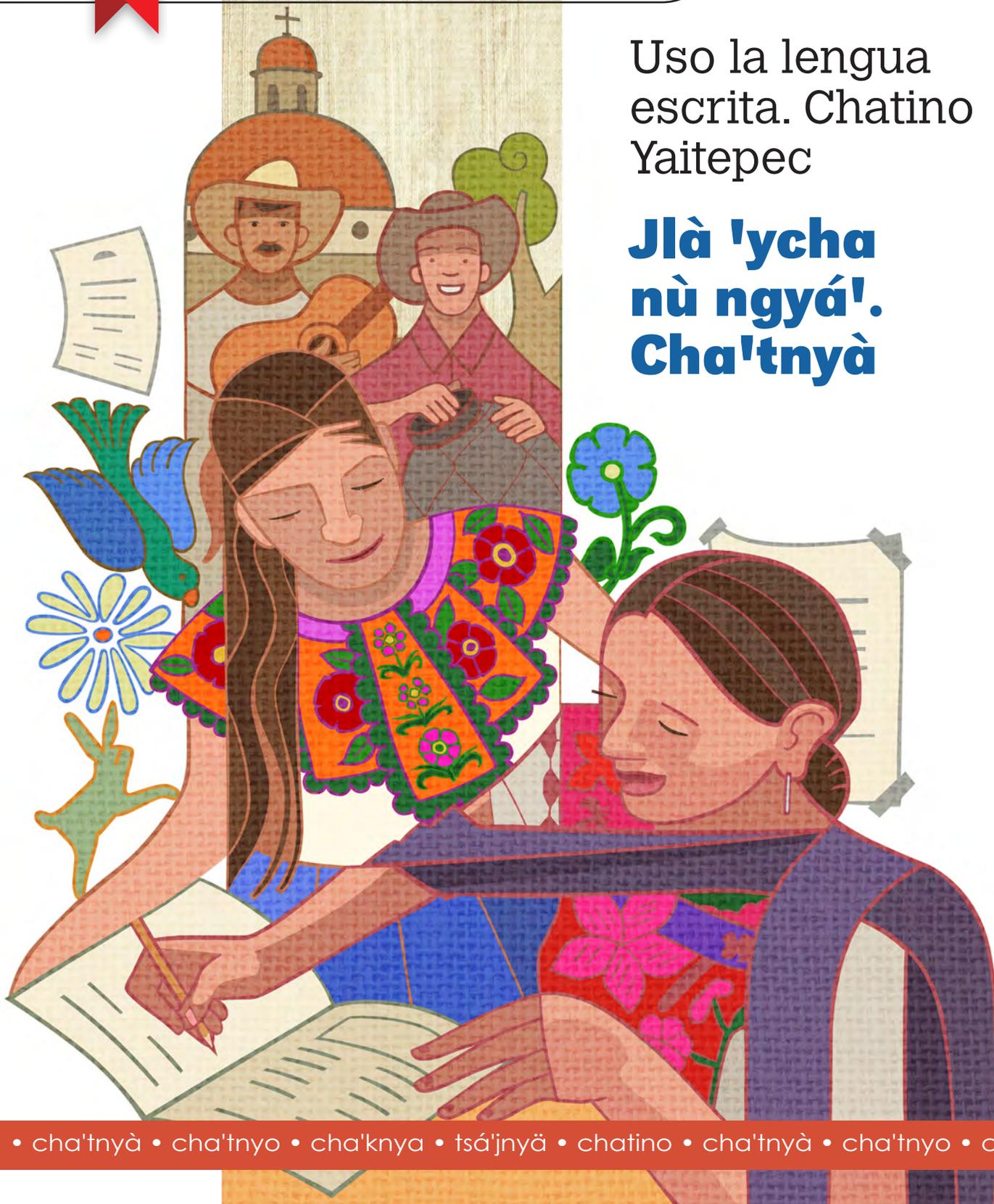
Folleto *Juegos
con imaginación*
Ktyí shwètì nù nã
cha'jyà ngatyë.

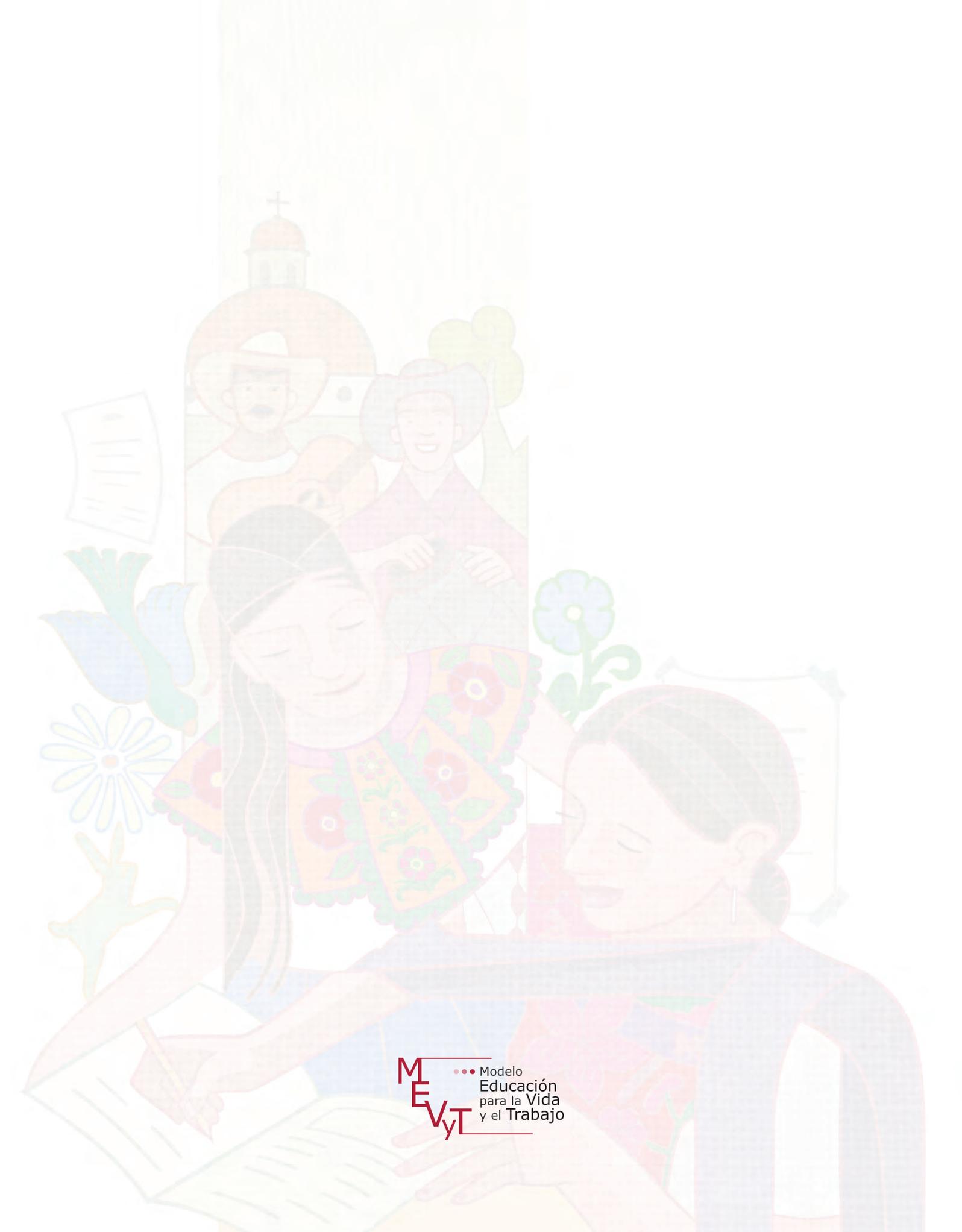
MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo



Uso la lengua
escrita. Chatino
Yaitepec

**Jlà 'ycha
nù ngyá'.
Cha'tnyà**





M
E
V
y
T Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Flor María Kobe Guzmán
Carmen Díaz González
Javier Avelino Fernández
Luis Alavez Bautista

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Autoría de los juegos para la lengua chatino Yaitepec
Liv Kony Vergara Romani
Israel Filio García
Elvia Rosa Martínez Medrano
Eric Job Torrescano Valle

Adaptación para la población hablante
de chatino Yaitepec
Tomás Cruz Cruz

Asesoría académica
Liv Kony Vergara Romani
Elvia Rosa Martínez Medrano

Revisión técnica
Liv Kony Vergara Romani

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Laura Angélica de la Torre Rodríguez
Alicia Naves Merlín
Gabriel Nieblas Sánchez

Diseño e ilustración de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Diseño de interiores
Jorge Guillermo Aguilar Picasso
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación
Jesús García Morales
Jorge Alberto Nava Rodríguez
Norma García Manzano

Ilustración de interiores
Ismael David Nieto Vital
Ricardo Pérez Rovira
Ricardo Figueroa Cisneros
Diana González León
Víctor Hugo Morales Rayón
Nora Adriana Millán Jaramillo
Melquiades González Becerra
Ernesto Arce Ortega
Mario Grimaldo González
Pamela Saavedra Hernández
Octavio Jiménez Quiroz
Humberto Vega Mendoza
Juan Jesús Sánchez Muñoz
Cristina Niizawa Ishihara

Fotografía
Pedro Hirriart y Valencia
Jorge Alberto Nava Rodríguez
Ricardo Figueroa Cisneros

Este material tiene como antecedente la primera edición del Folleto *Juegos con imaginación* del módulo *Para empezar*. Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Compilación: Fabián Jiménez Flores, Adriana Bautista Vargas, Gonzalo Hernández Mendiola. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández, Jorge Alberto Nava Rodríguez. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez, Laura Sainz Olivares. Diseño gráfico: Guadalupe Pacheco Marcos. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos, Gerardo Rinconcillo Pérez, Benjamín Granados. Diagramación: Jorge Alberto Nava Rodríguez, Juan Pablo Rosas Mora, Norma García Manzano.

Uso la lengua escrita. Chatino Yaitepec. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. D. R. 2013 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Impreso en México

Ně cha' / Índice

Lò nkà / Página

| | |
|--|----|
| Ngyàrà / Presentación | 5 |
| 1 Cha'jyá. Tya'á <i>letra</i> rè jyá' 'írà | 6 |
| Juego 2. Zurciendo sílabas | 8 |
| 3 Cha'jyá. Twé 'ì <i>letra</i> | 9 |
| Juego 4. Completando oraciones | 11 |
| 5 Cha'jyá. Ná ngà ndyiarí tyikwí | 13 |
| Juego 6. Palabras sinónimas y palabras antónimas | 14 |
| 7 Cha'jyá. Nu 'í ngà ndyuwì | 15 |
| Juego 8. Memorama de documentos | 21 |
| 9 Cha'jyá. Sí lò ktyí | 31 |
| Juego 10. Triángulos y rectángulos | 33 |
| 11 Cha'jyá. Skwá yjà <i>letra</i> | 34 |
| Juego 12. Constelaciones | 35 |
| 13 Cha'jyá. Cha' jlòké | 36 |
| Juego 14. Memorama de oficios | 37 |
| 15 Cha'jyá. Ykà shtyá jyá' 'írà: (^), (˘) | 41 |
| Juego 16. La pesca de los verbos | 44 |
| 17 Cha'jyá. Nì cha'ngà nù tijí | 45 |
| Juego 18. Trabalenguas | 46 |

| | |
|--|----|
| 19 Cha'jyá. <i>Dominó 'ì ktyí</i> | 47 |
| Juego 20. En busca de cualidades | 59 |
| 21 Cha'jyá. Tush'í shtyó..... | 60 |
| Juego 22. Palabras escondidas | 61 |
| 23 Cha'jyá. Cha' chínga | 62 |
| Juego 24. ¿De qué producto se trata? | 63 |
| 25 Cha'jyá. <i>Bandera nù shtyá jyá' ndékwă 'ó ndétnyà: (^), (˘)</i> . | 66 |
| Juego 26. Crucigrama “Mi comunidad” | 67 |
| 27 Cha'jyá. 'nésh'à shtyá jyá' 'welá: (˘) (la ndyuwa jyá'), (˘) .. | 69 |
| Juego 28. Buscando la imagen perdida | 70 |
| 29 Cha'jyá. Shtyá jyá' nù ndékwă (˘) 'ó ndétnyà (^) | 71 |
| Juego 30. ¿Cómo se dice? | 74 |
| 31 Cha'jyá. Kyână cha' shtyá jyá': (˘), (la ndyuwa jyá'), (˘) | 75 |
| Juego 32. El orden de las cosas | 76 |
| 33 Cha'jyá. Shtyas'wě ná | 78 |
| Juego 34. El rompecabezas del elefante | 79 |
| 35 Cha'jyá. Shtyá jyá' 'ó cha' ngatyie | 81 |
| Juego 36. Al derecho y al revés | 85 |
| 'né s'wé / Soluciones | 86 |

Ngyàrà / Presentación

Ktyí shwètì nundé í ntsu'wî tyôta cha'jyá nù kácha' 'nè 'írà 'ó cha' ngatyîë. Ntsu'wî tyôta 'wǎnya kácha' jnyá 'írà, ndé'ècha' jlyòkwê, tya'á nù tijí, shtyá s'wé, chatalá 'ó jlà ndyiàla cha' ngatyîë.

Ktyí shwètì nundé 'í jyàrà 'ó cha'jyá cha' kà kyí'ála cha' 'nésh'à cha'shlyá 'ó ycha nè' tnyá chò ntsu'wî tyôta cha'jyá nù kácha' tayă rà 'í cha' kàjlyörí atyuă lò cha'.

Ntsu'wîrí cha'nu ndlolati í ngàrà, bránu 'né tnyá 'í 'í lò ktyí nundé í, ndyiarí tnyá nù n'ně.

Tyi'ijyă 'o ndyiarí.

Este folleto contiene una serie de juegos que podrás solucionar con la ayuda de tu imaginación. Existe una gran diversidad de formas para resolverlos: dibujar, completar, ordenar y utilizar toda tu creatividad.

Este folleto está compuesto por juegos para desarrollar tu aprendizaje del español y de tu lengua indígena a través de una serie de actividades que te ayudarán a reflexionar en ambas lenguas.

Recuerda que lo más importante es que, al realizar las actividades de este material, disfrutes lo que haces.

¡Juega y diviértete!

1 Cha'jyá. Tya'á letra rè jyá' 'ìrà

S'wá skà shtà 'ì letra cha' kyă ně kwé rè skă.

tly à _____



tly á _____

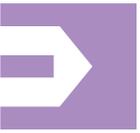


ty à _____



ty á _____





sk

á



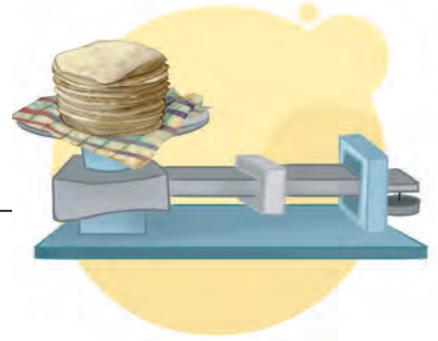
sk

à



jy

á



jy

à



► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.



Juego 2. Zurciendo sílabas

Une las sílabas y forma una palabra.

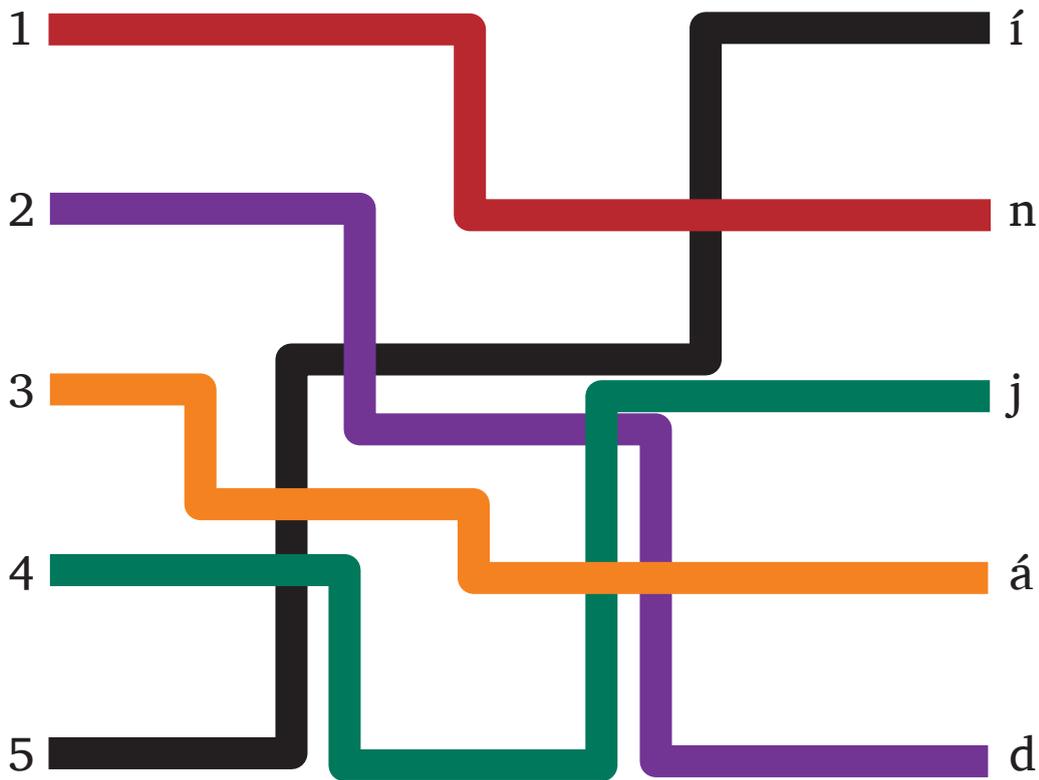
| | | |
|-----|-----|--------------|
| llu | ma | _____ |
| lla | llo | _____ |
| se | rar | _____ |
| llo | via | _____ lluvia |

| | | | |
|-----|-----|-----|-------|
| lla | bo | za | _____ |
| be | ba | llo | _____ |
| ce | chi | ro | _____ |
| cu | ve | llo | _____ |
| ca | lle | lla | _____ |

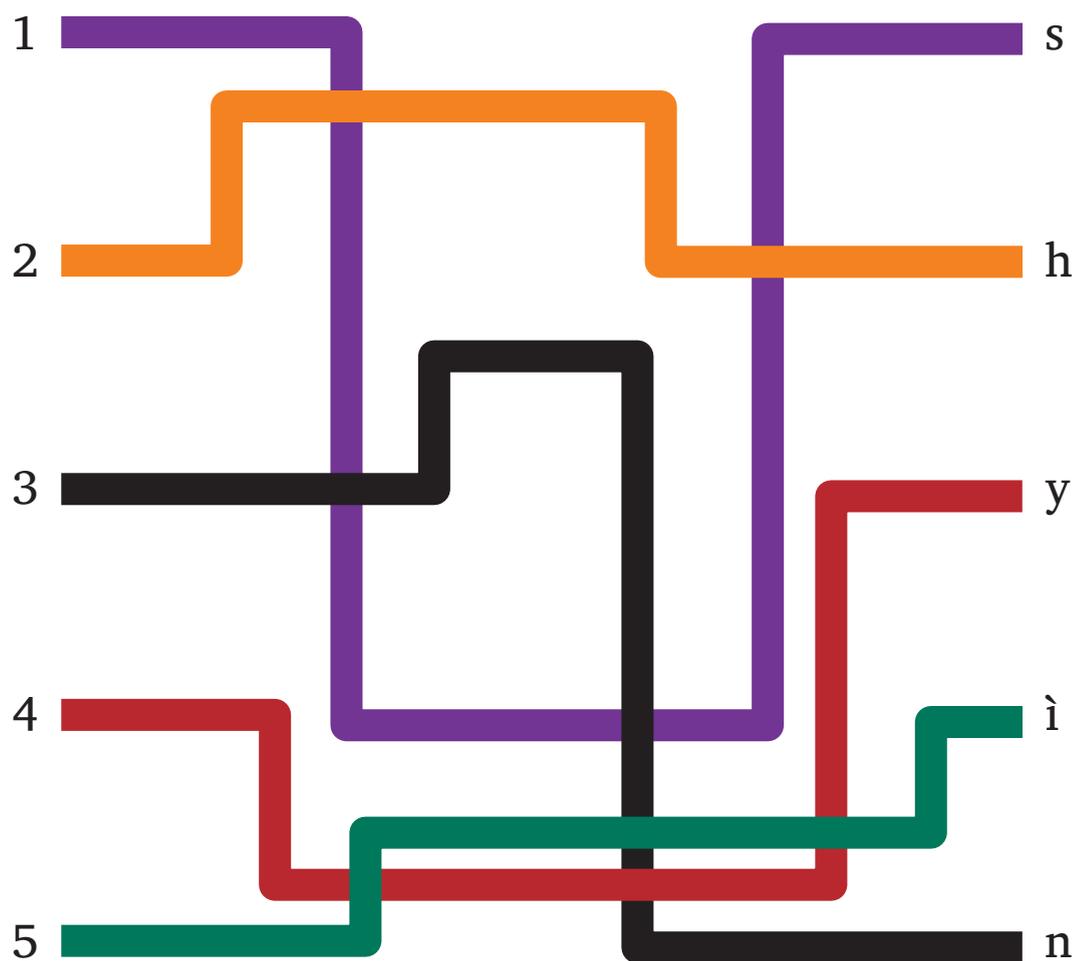
► Continúa con las actividades del Libro del adulto.

3 Cha'jyá. Twé 'ì letra

Tsà chò cha' kwá jà nù jyà nde nù nǎ *laberinto* 'ì letra 'ó jnyá cha'nù tyi'ó nè' 'ǒ nù jyà ndétnyàrè cha' kyă ně ndaskă kwé.



Jnyá cha'nù ntsu'wî ktsí twé 'ì letra.



Jnyá cha'nù ntsu'wî ktsí twé 'ì letra.

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.

Juego 4. Completando oraciones

Lee las palabras y su significado, y completa las oraciones que te presentamos después del cuadro.

| | | | |
|---------------|-------------------------|---------------|-----------------------|
| voto | forma del verbo votar | bello | hermoso |
| boto | forma del verbo botar | vello | pelo del cuerpo |
| bota | calzado | bacía | vasija |
| vota | forma el verbo votar | vacía | sin contenido |
| bacilo | microbio | bienes | fortuna, capital |
| vacilo | forma del verbo vacilar | vienes | forma del verbo venir |

1. La _____ de María está descosida.
2. Sonia dejó los _____ para sus hijos.
3. Vi un _____ en el microscopio.

4. Juan lava la _____.
5. Yo _____ la pelota muy alto.
6. ¿Tú _____ el viernes?
7. Me gusta ver el amanecer porque es muy _____.
8. María _____ en su comunidad.
9. _____ para elegir a los gobernantes.
10. Si no sé cómo se escribe una palabra,
no _____ en consultar el diccionario.
11. Desde pequeño tuvo mucho _____.
12. La bacía está _____.



► Continúa con las actividades del Libro del adulto.

5 Cha'jyá. Ná ngà ndyiarí tyikwí

Tyikwí cha' chítì nù jyà ndétnyàrè 'ó shnyì skà cha' nù jyà né' 'ò jà skà 'wǎnya oraciö jà.

1. Jnyábá lò _____ ndyuwǎ shá jà něbà.

ktyì

ktyí

2. Nekulà Lyia bà jkwí 'ó snì nù naǎ Nè chana tsǎ s'í skà

_____ 'í tyíntá.

kwì

kwí

3. Adriana bà s'í skà _____ 'í Roberto
bà bránu jwí 'ò jà.

kwì

kwí

4. Nù skà tsǎ 'è 'ó _____ jà yǎ skà kè'.

kchà

kchá

5. Nekulà Regina ntsú'wì cha' 'í ndyö lò _____
bránu n'ně t'àné snì.

kchì

kchí

► 'óngá 'ótí 'nèlǎ tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.

Juego 6. Palabras sinónimas y palabras antónimas

Lee las oraciones y complétalas con las palabras que están en la tarjeta.

1. El gato negro es _____, pero cuando cayó al pozo quedó _____.
2. Aquel becerro está _____, antes estaba _____.
3. El hijo de mi hermano es _____, pero a veces parece _____.

bello
hermoso
bonito
precioso

delgado
esbelto
flaco
chupado
seco
esquelético
famélico

inteligente
brillante
abusado

feo
horrible
monstruoso
deforme

gordo
obesa
regordete
rechoncho
corpulento
robusto

gordo
conchudo
atontado
avispado
bobo

► Continúa con las actividades del Libro del adulto.

7 Cha'jyá. Nu 'í ngà ndyuwì

S'yù cha' 'ó kwé nù jyà ndétnyàrè 'ó tya'ǎ 'írà lò shká nkà ktyí s'énù jyà kwé cha' kyǎ nǎrà.



'yá

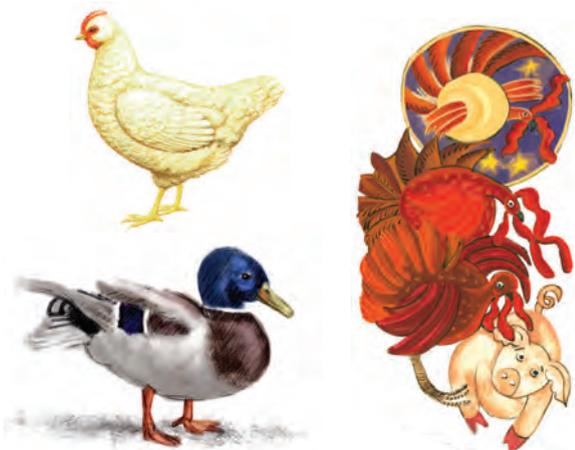


'wá



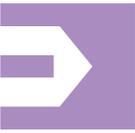
'nektyĩ

'wà



'néjà

'nè



| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

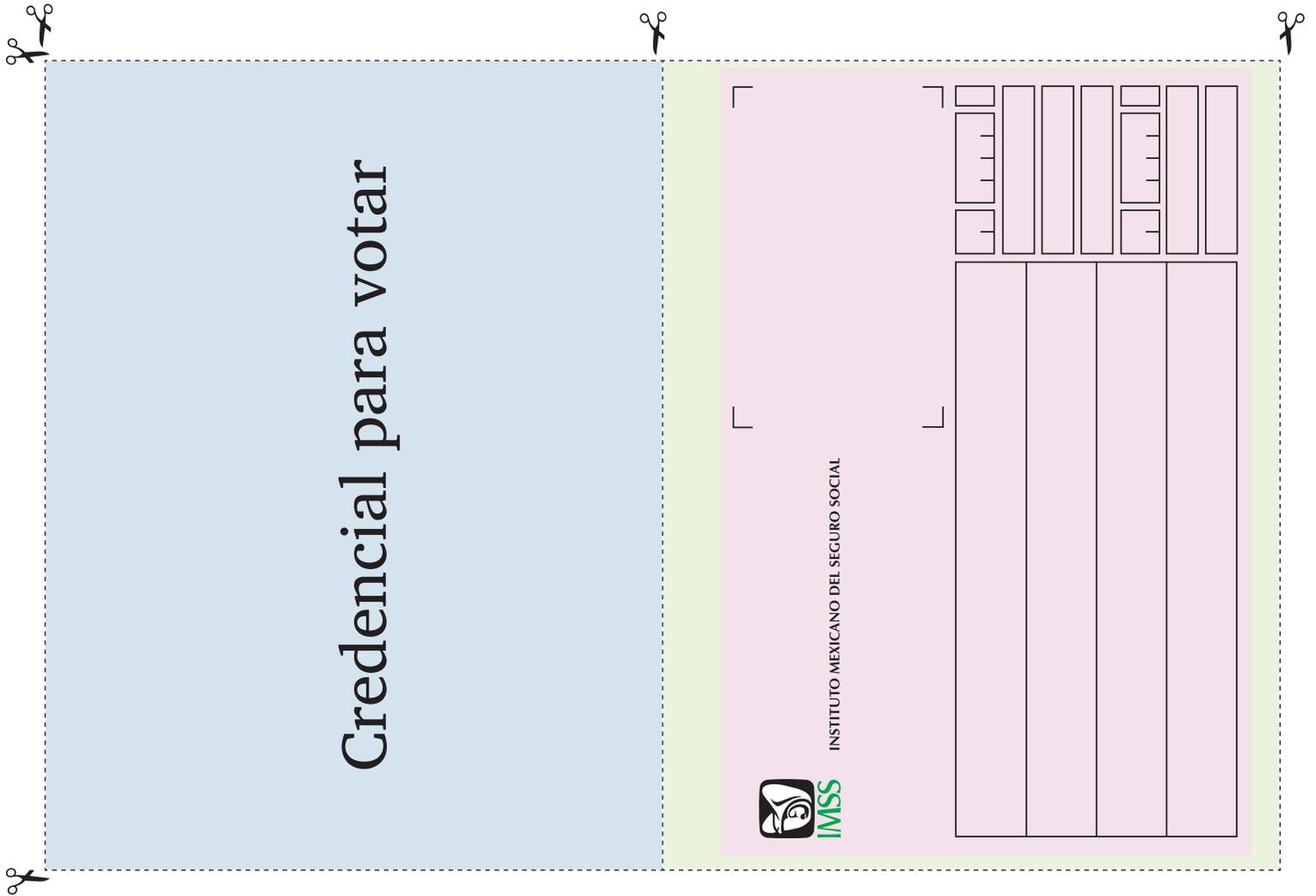
| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà

Juego 8. Memorama de documentos

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo; después, voltéalas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.





INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES

Ktyí ngà là kwé kéré ìò

Nè mè
**LORENZO
 DOMINGO
 LUCIO**

J'á nteswé 35
 Nà ngá H



S'émá ngà è
**C SIN NOMBRE NÚMERO 2 S/N
 SECC CUATRO 71870
 SAN JUAN QUIAHUE, OAX**

Fólyo 0000037438254 - Y'á nà jé kwéñá 1991 00
 Clave de elector LRDMLC68111720H600

Stado 20 Distrito
 Kchì 213 Kchò 001 Secctó 1215

CURP

Acta de nacimiento

| ESQUEMA DE VACUNACIÓN | | | | |
|---|--|----------|-------------------|---------------------|
| VACUNA | ENFERMEDAD QUE PREVIENE | DOSIS | EDAD Y FRECUENCIA | FECHA DE VACUNACIÓN |
| B C G | TUBERCULOSIS | ÚNICA | AL NACER | |
| HEPATITIS B | HEPATITIS B | PRIMERA | AL NACER | |
| | | SEGUNDA | 4 MESES | |
| PENTAVALENTE ACETANILIDA (PPV + VIV + Hib) | DIFTERIA, TETANOS, POLIOIMITOSIS POR VÍRUS HEMIFILIA | TERCERA | 9 MESES | |
| | | PRIMERA | 4 MESES | |
| | | SEGUNDA | 4 MESES | |
| | | TERCERA | 6 MESES | |
| DPT | DIFTERIA, TETANOS Y TOSINA | CUARTA | 18 MESES | |
| | | REFUERZO | 4 AÑOS | |
| ROTAVIRUS | GASTROENTERITIS POR ROTAVIRUS | PRIMERA | 3 MESES | |
| | | SEGUNDA | 4 MESES | |

| ESQUEMA DE VACUNACIÓN | | | | |
|------------------------------|--|---------------------------------------|-------------------|---------------------|
| VACUNA | ENFERMEDAD QUE PREVIENE | DOSIS | EDAD Y FRECUENCIA | FECHA DE VACUNACIÓN |
| NEUMOLÓGICA CONJUGADA | INFECCIONES NEUMOLÓGICAS | PRIMERA | 6 MESES | |
| | | SEGUNDA | 4 MESES | |
| | | OTRAS | | |
| INFLUENZA | INFLUENZA | PRIMERA | 6 MESES | |
| | | SEGUNDA | 7 MESES | |
| | | RECOMENDACIÓN ANUAL HASTA LOS 5 MESES | | |
| S R P | SARAMBIÓN, FIEBRE TÍFICA Y PROTIETOSIS | PRIMERA | 1 AÑO | |
| | | REFUERZO | 6 AÑOS | |
| SABIN | POLIOIMITOSIS ADICIONALES | | | |
| | | | | |
| S R | SARAMBIÓN Y FEBRE TÍFICA ADICIONALES | | | |
| | | | | |
| OTRAS VACUNAS | | | | |
| | | | | |

Cartilla de vacunación

AVISO RECIBO

CFE Una empresa de clase mundial Comisión Federal de Electricidad
 Av. Paseo de la Reforma Num. 144
 Col. Juárez, México, D.F. C.P. 06500
 RFC: CFE370814-Q05

Número de servicio: _____

Total a pagar por el bimestre: _____

Fecha límite de pago: _____

Nombre y Domicilio: _____

Cuenta: _____

| Medición de consumos | | | | Consumo kWh | Uso | Tarifa | Hilos |
|----------------------------|----------------|------------------|-------|-------------|-----|--------|-------|
| Num. de Medidor | Lectura actual | Lectura anterior | Mult. | | | | |
| Periodo de consumo | Días | Promedio diario | | | | | |
| Historial de consumo (kWh) | | | | | | | |
| Apoyo gubernamental | | | | | | | |
| Importe del bimestre | | | | | | | |

Facturación

| Concepto | kWh | Precio | Subtotal |
|----------|-----|--------|----------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

El pago de este recibo no te exime de adeudos anteriores
 Consulta tu estado de cuenta al reverso

Factura: MA
 Folio: 0000041532
 No. aprobación: 4721
 Año de aprobación: 2011
 No. certificado: 0000100000010080

Número de servicio: _____ Total a pagar en el bimestre: _____

Cuenta: _____ Clave de envío: _____

TELÓN DE CAJA

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
 EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE OAXACA
 Y COMO _____ DEL REGISTRO CIVIL
 CERTIFICO Y HAGO SABER QUE EN LA FOJA NÚMERO _____ DEL
 LIBRO NÚMERO _____ DE NACIMIENTOS DEL REGISTRO CIVIL
 A MI CARGO SE ENCUENTRAN ASENTADOS LOS DATOS SIGUIENTES:

OFICIAL: _____ No. de Acta: _____

FECHA DE REGISTRO: _____
 LUGAR DE REGISTRO: _____

REGISTRADO

NOMBRE: _____
 FECHA DE NACIMIENTO: _____ HORA: _____
 LUGAR DE NACIMIENTO: _____
 PRESENTEADO: SEXO: _____ COMPLETADO: _____

PADRES

NOMBRE: _____
 NACIONALIDAD: _____ EDAD: _____ AÑOS: _____
 NOMBRE: _____
 NACIONALIDAD: _____ EDAD: _____ AÑOS: _____

PERSONA DISTINTA A LOS PADRES QUE PRESENTA AL REGISTRADO

NOMBRE: _____ PRESENTEADO: _____ EDAD: _____ AÑOS: _____

EL ORIGINAL DE LA PRESENTE CERTIFICACIÓN TIENE LAS SIGUIENTES NOTACIONES:

Se otorga esta certificación en cumplimiento del artículo 52 del Código Civil vigente en el estado
 SANTA CATARINA JUQUILA JUQUILA OAX
 A 25 DE ABRIL DEL 2011
 C. OFICIAL PRIMERO DEL REGISTRO CIVIL DOY FE

FIRMA DEL OFICIAL: _____
 ELABORO: _____ COPIADO: _____

079605

Solicitud de empleo

SOLICITUD DE EMPLEO

Sea tan amable en llenar esta solicitud en forma manuscrita
 NOTA: Toda información aquí proporcionada será tratada confidencialmente

Fotografía actual

| | | |
|-------|-------------------|------------------------|
| Fecha | Puesto Solicitado | Sueldo Mensual deseado |
|-------|-------------------|------------------------|

DATOS PERSONALES

| | | | |
|---|---|-------------|--------------|
| Apellido Paterno | Apellido Materno | Nombre | Edad |
| Domicilio | Colonia | Zona Postal | Teléfono |
| Lugar de Nacimiento | Fecha de Nacimiento | Sexo | Nacionalidad |
| Vive con <input type="checkbox"/> Sus padres <input type="checkbox"/> Su familia <input type="checkbox"/> Parientes <input type="checkbox"/> Solo | Estatura | Peso | |
| Personas que dependen de usted Hijos _____ Conyuge _____ Padres _____ Otros _____ | Estado Civil <input type="checkbox"/> Soltero <input type="checkbox"/> Casado <input type="checkbox"/> Otro (Explique) | | |

DOCUMENTACION

| | | | |
|--|---------------------------------|---|---------------|
| Registro Fed. de Causantes No. | Afiliación al Seguro Social No. | Cartilla Servicio Militar No. | Pasaporte No. |
| Tiene Licencia de Manejo <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí | Clase y Número de Licencia | Siendo extranjero que documento le permite trabajar en el país. | |

ESTADO DE SALUD Y HABITOS PERSONALES

| | |
|---|---|
| ¿Como considera su estado de salud actual? <input type="checkbox"/> Bueno <input type="checkbox"/> Regular <input type="checkbox"/> Malo | ¿Padece alguna enfermedad crónica? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí (Explique) |
| ¿Practica Ud. algún deporte? | ¿Pertenece a algún club social o deportivo? |
| ¿Cuál es su pasatiempo favorito? | ¿Cuál es su meta en la vida? |

DATOS FAMILIARES

| NOMBRE | VIVE CON | DOMICILIO | OCCUPACION |
|------------------------------|----------|-----------|------------|
| Padre | | | |
| Madre | | | |
| Esposa(s) | | | |
| Nombre y edades de los hijos | | | |

ESCOLARIDAD

| NOMBRE DE LA ESCUELA | DOMICILIO | DE | FECHAS | A | AÑOS | TITULO RECIBIDO |
|-----------------------------|-----------|----|--------|---|------|-----------------|
| Primaria | | | | | | |
| Secundaria o Prevoceccional | | | | | | |
| Preparatoria o Vocacional | | | | | | |
| Profesional | | | | | | |
| Comercial u Otras | | | | | | |

Estudios que está efectuando en la actualidad

| | | | |
|---------|---------|-----------------|-------|
| Escuela | Horario | Curso o Carrera | Grado |
|---------|---------|-----------------|-------|

Receta médica

Recibo de luz



SISTEMA INCORPORADO
IGIRE



ALUMNO
RUIZ
ALVAREZ
DIANA BERENEISA



Firma
UNAM SÍ

Vigencia

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 0 | 3 | / | 2 | 0 | 0 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|

404520768

REGISTRO NACIONAL
DE POBLACIÓN

CLAVE ÚNICA DE REGISTRO
DE POBLACIÓN

TRÁMITE GRATUITO

Esta Clave Única de Registro de Población
se expide con base en los datos que
identifican su documento probatorio.

CLAVE

JZUCT820128HOCRRM01

ACTA DE NACIMIENTO

ENTIDAD: OAXACA

MUNICIPIO: SAN JUAN QUIAHUE

AÑO DE REGISTRO: 1982

NÚMERO DE LIBRO: 0001

NÚMERO DE ACTA: 00009

NÚMERO DE FOJA:

NÚMERO DE TOMO:

CRIP:

CURP

NOMBRE IRP

TOMÁS

ZURITA

CRUZ

FECHA DE INSCRIPCIÓN

30/11/2001

FOLIO

085925525



Credencial de trabajo o escolar

9 Cha'jyá. Sí lò ktyí

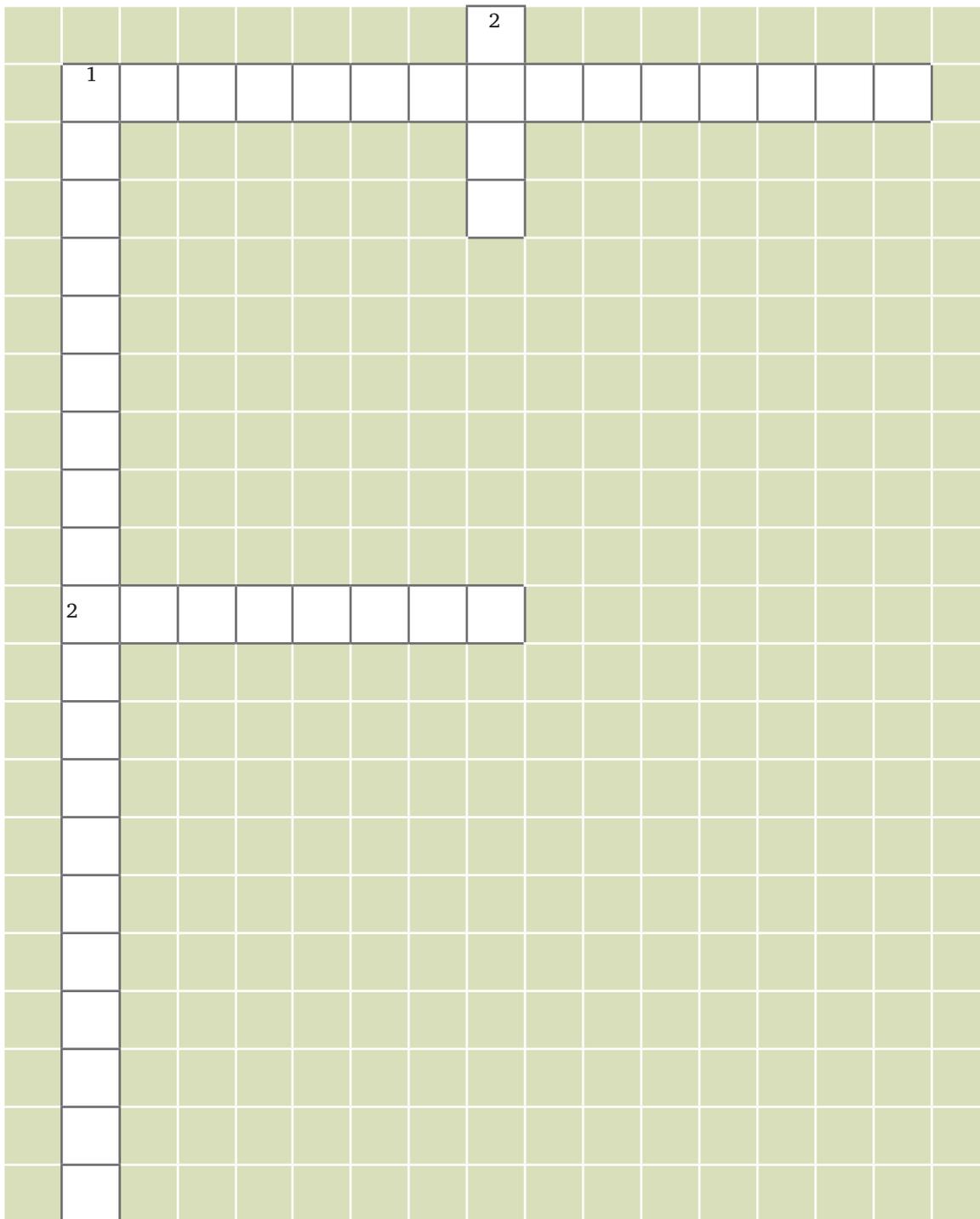
Tyikwí ndáskǎ cha' kwǎ nù jyà lò “Shtà nù ndé sú” 'ó jnyá cha'nu ngarà lò nu nǎ “Sí lò ktyí”. Kwǎnyà 'ně “Shtà nù ndǒ” sú lò ktyí rè.

Shtà nù ndé sú

1. N'něrà tnyá cha' tyikwá ně ngwati shá nù ndyuwǎ 'nà.
2. Ntsrà tsà, brá 'ó ntsá lánɡa s'énù là.

Shtà nù ndǒ

1. Ngàrà skà ktyí jnyà bránù bá ntsu'wî 'nyò shná yǎ.
2. Jyà lorà klabe skàtì cha' ndyijí kwěntá ntê.



► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.

Juego 10. Triángulos y rectángulos

Une el nombre de la fruta con el color que le corresponde de acuerdo con sus características. La única condición es no cruzar una línea con otra. ¡Inténtalo!

manzana

uva

plátano

sandía

papaya

anaranjado

amarillo

rojo
con verde

morado

rojo

11 Cha'jyá. Skwá yjà letra

Kyaná chata cha' 'ó bokal la ndyuwa jyá' 'ó bokal nasal (ñ) lò skwá yjà letra.

| kwa | kto | kjwë | twë | shkwë | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|------|------|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| bra | yuu | nkö | ntë' | ägyla | | | | | | | | | | | |
| p | ñ | s | w | f | g | h | k | p | l | t | k | ö | p | w | ñ |
| k | ' | c | z | x | a | r | l | f | v | w | v | e | v | r | s |
| n | b | i | e | w | ' | u | ñ | l | r | a | q | ñ | w | x | g |
| s | h | k | w | ë | k | p | y | x | o | t | a | n | g | q | ' |
| h | c | q | x | u | e | l | q | v | y | x | c | z | t | ë | p |
| s | a | x | r | v | a | u | a | ñ | n | g | r | y | t | a | ä |
| p | k | j | w | ë | l | r | q | b | x | v | y | n | f | z | g |
| l | b | t | i | v | c | t | w | ë | u | z | f | a | w | r | y |
| n | f | u | o | s | z | b | g | i | v | a | z | x | t | v | l |
| p | r | y | l | a | q | s | h | m | r | k | w | a | i | x | a |
| k | h | a | v | i | k | s | n | h | q | a | f | n | p | h | w |
| f | ' | b | l | c | c | r | u | n | n | s | s | v | h | f | a |
| x | e | t | n | t | x | p | h | b | r | a | i | y | u | v | p |
| ñ | f | n | t | ñ | v | o | v | m | i | y | e | u | n | a | c |
| x | a | k | z | z | a | t | a | j | a | h | z | u | x | t | f |
| n | p | ö | g | p | w | k | w | h | k | p | s | h | p | k | i |

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyà nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.

Juego 12. Constelaciones

Une las frases al verbo **ser** o al verbo **estar**, según corresponda.

Two central circles are provided for matching: a yellow circle labeled **Ser** and a red circle labeled **Estar**.

Phrases to be matched:

- Él está contento.
- Ella es profesora.
- Yo soy inteligente.
- Ustedes están perdidos.
- Tú eres amigable.
- Ella está bonita.
- Ustedes son desconfiados.
- Él es trabajador.
- Tú estás feliz.
- Ellos son hermanos.
- Nosotros somos amigos.
- Nosotros estamos sentados.
- Ellos están con el asesor.
- Yo estoy asombrado.

► Continúa con las actividades del Libro del adulto.

13 Cha'jyá. Cha' jlòké

Shkwé chata cha' jlò ké nù jyà ndétnyàrè 'ó jnyá *consonante* nù jí lò shtà rè.

1. Tyú tló,
n'ně kwà tlà,
'ó sharí bránu tyikè kwá.

| | | | | | | |
|--|--|---|---|---|---|---|
| | | e | k | t | y | ǐ |
|--|--|---|---|---|---|---|

2. Ngàrà s'énù ndyu'wî tlyà
bránu n'ně kwá.

| | | |
|--|--|---|
| | | á |
|--|--|---|

3. Ntsí chòrà,
nté ndéně' rà,
'ó tkwê kurà.

| | | |
|--|--|---|
| | | à |
|--|--|---|

4. Ndyijí lò 'yà
'ó s'í nù'ákwá ngà,
nshnyì 'nè 'ó stä
'ó s'í kchí ngà.

| | | |
|--|--|---|
| | | á |
|--|--|---|

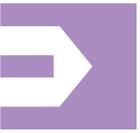
► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.

Juego 14. Memorama de oficios

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo; después voltéalas de dos en dos hasta encontrar las palabras que se complementan.



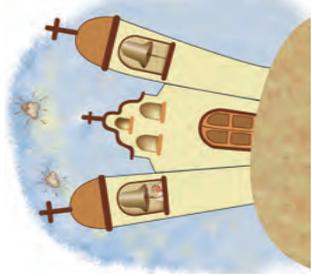
► Continúa con las actividades del Libro del adulto.



| | |
|------------|-------------------|
| minero | casco |
| cocinera | sartén |
| bolero | cera para zapatos |
| barrendero | escoba |
| maestra | libro |
| doctor | estetoscopio |

15 Cha'jyá. Ykà shtyá jyá' 'írà: (^), (ˇ)

S'yù cha' rè 'ó kwé 'írà nu jyà ndétnyàrè 'ó jnyik'à 'írà lò ykà skǎ 'wǎnya rà.

| | |
|---|--|
| <p>Guadalupe</p> <p>ně</p> |  <p>ntê</p> |
| <p>2 kilo jnà sí kwé' 2 kilo jnà kta 6 jè skwá ó ¼ kilo knyà ng'á 100 gramos knyà tí 1 kilo ndájí 3 lechuga 2 ynè kò knyà 1 kilo nswètyě ½ kilo yjà cha' kyifí</p> <p>ně ná</p> |  <p>j'wê</p> |
|  <p>ktyĩ</p> |  <p>jnyâ</p> |
|  <p>laă</p> |  <p>shé</p> |



(^)

(ˇ)

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.

Juego 16. La pesca de los verbos

Une las oraciones con la lancha que corresponda de acuerdo con el verbo **ser** o **tener**.

1. Los libros que están en la mesa son de mi madre.

2. Carlos tiene una milpa cerca de su casa.

3. Tus amigos son muy simpáticos.

4. Juan es médico y está lejos de su familia.

5. Ellos tienen examen el jueves.

6. María tiene dos hijos.

7. Mi papá es más joven que mi tío.

8. Ángel tiene una camisa nueva.



17 Cha'jyá. Nì cha'ngà nù tijí

Tyikwí cha' chítí nù jyà ndétnyàrè 'ó shnyì skà cha' nù jyà né' 'ǒ jǎ skǎ 'wǎnya oraciö jǎ.

1. Lò _____ nundé jyà ně.

ktyí

snì'

2. Shwá bà ndyiá skà _____.

snì'

ngyá'

3. Bránu t'ì _____ skà
yùshwé ntsú'wì shlyá.

ně

né'

4. Nùngà nù jyà jlò _____
'ótà něké.

ně

cha'jlyu'

5. _____ tyikwé ná ngwá.

ná

ná'

6. Lángá já _____ rè 'ì ntê.

ná'

ná

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jǎ.

Juego 18. Trabalenguas

Lee los siguientes trabalenguas lo más rápido que puedas.

PanCHA planCHA
con cuatro planCHAs.
¿Con cuántas planCHAs
planCHA PanCHA?

Compré pocas copas,
pocas copas compré.
Como compré pocas copas,
pocas copas compré.

El que poco coco come,
poco coco compra;
el que poca capa se tapa,
poca capa se compra.
Como yo poco coco como,
poco coco compro,
y como poca capa me tapo,
poca capa me compro.

El amor es una locura
que ni el cura lo cura.
Y si el cura lo cura,
es una locura del cura.

Yo gusto del gusto que gusta mi gusto,
si tu gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto,
qué disgusto se va a dar mi gusto
al saber que tu gusto
no gusta del gusto que gusta mi gusto.

19 Cha'jyá. *Dominó* 'ì ktyí

S'yù tarjeta rè 'ó kàya jnyá *dominó* 'ì 'nà skà t'ás'wé cha' tyi'ijyá 'ó.

sò

Kchì Keshí, Lònda'á, 25 'ó ko' sintyiau 2013.

Ndyiàrè 'ì snì:

'wǎnya ndé'è nté t'á nù'á snisté á.

Ktsá 'ì cha' s'wé ndé'è stì.

Ktà cha' bà s'wé ngyat'ó 'ì s'énu n'né tnyá nì, cha'mu ndyüwí cha' k'á'á tnyá ndé'è 'ì nù ch'á bra ndyüwí já.

Tyikwicha' 'ì shí 'nyá. Ndläti jnyá 'nyá. Má 'í

ktyí tsà

Yüküü Benito Varela Juárez
'ò neküü Adriana Ramos Pérez

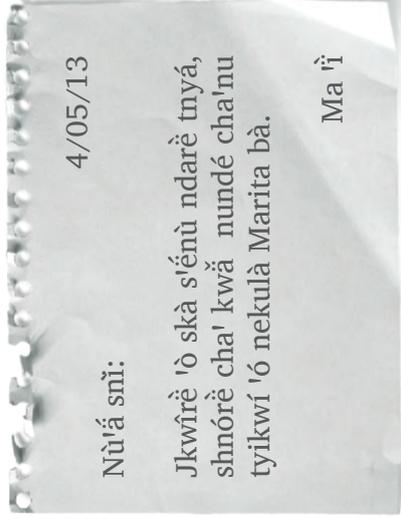
Yüküü Manuel Gómez
Ochoa
'ò neküü Rosaura Hernández Ruiz

Ktsaré 'ì ykwí 'ó nté 'ì cha' já 'ó snì nù ná

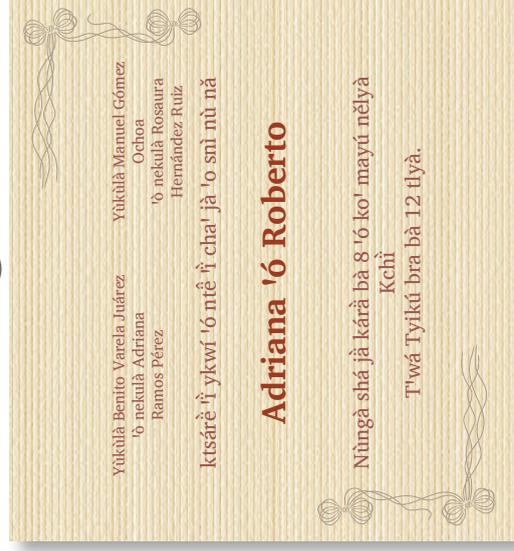
Adriana 'ó Roberto

Ntügá shá já kárà bà 8 'ó ko' mayü nélyá
Kchì
T'wá Tyikú bra bà 12 tlyá.

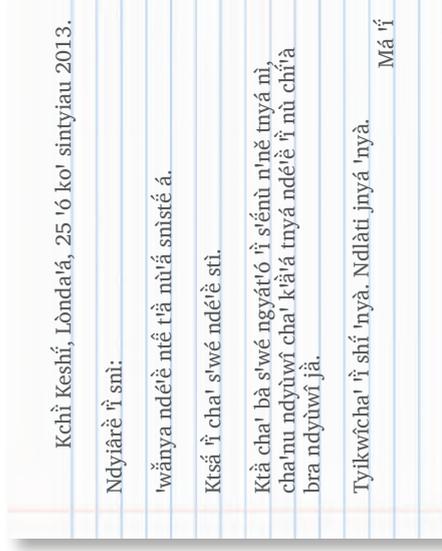
ktsàrè 'ì



ktyí tsà



sò



ktsàrè ìì

Nù'á snì:

Jkwîrè 'ò skà s'énù ndarè tnyá,
shnórè cha' kwä nundé cha'nu
tyikwí 'ó nekulà Marita bà.

Ma ìì

4/05/13

ktyí tsà

Yükülà Benito Varela Juárez
'ò nekulà Adriana
Ramos Pérez

Yükülà Manuel Gómez
Ochoa

'ò nekulà Rosaura
Hernández Ruiz

ktsàrè ìì ykwí 'ó nté ìì cha'jà 'ò snì nù nà

Adriana 'ó Roberto

Ntngà shá já kàrà bà 8 'ó ko' mayú nelyá
Kchì

T'wá Tyikú' bra bà 12 tlyá.

sò

Kchì Keshí, Lònda'á, 25 'ó ko' sintyau 2013.

Ndyiàrè ìì snì:

'wányà ndé'è nté t'á nù'á smisté á.

Ktsá ìì cha' s'wé ndé'è stì.

Ktá cha' bà s'wé ngyá'tló ìì s'énù n'né tnyá nì,
cha'nu ndyüwí cha' k'á'á tnyá ndé'è ìì nù chí'á
bra ndyüwí já.

Tyikwícha' ìì shí n'nyà. Ndlàti jnyá 'nyà.

Má ìì

ktsàrè 'ì

4/05/13

Nù'á snì:

Jkwîrè 'ò skà s'énù ndarè tnyá,
shnórè cha' kwä nundé cha'nu
tyikwí 'ó nekulà Marita bà.

Ma 'ì

ktyí tsà

Yuktùlà Benito Varela Juárez,
'ò nekulà Adriana
Ramos Pérez.

Yuktùlà Manuel Gómez

Och'oa

'ò nekulà Rosaura

Hernández Ruiz

ktsàrè 'ì ykwí 'ó nté 'ì cha'jà 'ò snì nù nà

Adriana 'ó Roberto

Ntngà shá já kárà bà 8 'ó ko'-mayú nélyá

Kchì

T'wá Tyikú bra bà 12 tlyá.

sò

Kchì Keshí, Lònda'á, 25 'ó ko' sintyiau 2013.

Ndyíarè 'ì snì:

'wányà ndé'è nté 'à nù'á snisté á.

Ktsá 'ì cha' s'wé ndé'è stì.

Ktá cha' bà s'wé ngyát'ó 'ì s'énù n'né tnyá nì,
cha'nu ndyüwí cha' k'á'á tnyá ndé'è 'ì nù chí'á
bra ndyüwí já.

Tyikwícha' 'ì shí 'nyá. Ndlàti jnyá 'nyá.

Má 'ì

ktsàrè 'ì

Nù'á snì:

Jkwîrè 'ò skà s'énù ndarè tnyá,
shnórè cha' kwä nundé cha'nu
tyikwí 'ó nekulà Marita bà.

Ma 'ì

4/05/13

ktyí tsà

Yüküü Benito Varela Juárez,
'ò nekulà Adriana
Ramos Pérez

Yüküü Manuel Gómez

Ochoa
'ò nekulà Rosaura
Hernández Ruiz

ktsàrè 'ì ykwí 'ó nté 'ì cha' jà 'ò snì nù nà

Adriana 'ó Roberto

Nhngà shá jà kàrà bà 8 'ó ko' mayú nélyá
Kchì

T'wá Tyikú bra bà 12 tlyá.

sò

Kchì Keshí, Lònda'á, 25 'ó ko' sintyiau 2013.

Ndyiàrè 'ì snì:

'wànya ndé'è nté t'á nù'á snisté á.

Ktsá 'ì cha' s'wé ndé'è sti.

Ktá cha' bà s'wé ngyát'ó 'ì s'énù n'né tnyá nì,
cha'nu ndyiwí cha' k'á'á tnyá ndé'è 'ì nù chí'á
bra ndyiwí jà.

Tyikwícha' 'ì shí'nyá. Ndlàti jnyá 'nyá.

Má 'ì

sò

Kchì Keshì, Lòndaí, 25 'ó ko' sintyiau 2013.

Ndyiàrè 'ì snì:

'wǎnya ndé è nté t'á nù'á snisté á.

Ktsá 'ì cha' s'wé ndé è stì.

Ktá cha' bà s'wé ngyát'ó 'ì s'éntù n'né tnyá nì,
cha'nu ndyúwí cha' k'á'á tnyá ndé è 'ì nù chí'á
bra ndyúwí jà.

Tyikwicha' 'ì shí 'nya. Ndlàti jnyá 'nya.
Má 'í

ktyí tsà

Yükulá Benito Varela Juárez
'ò nekulá Adriana
Ramos Pérez

Yükulá Manuel Gómez
Ochoa
'ò nekulá Rosaura
Hernández Ruiz

ktsárè 'ì ykwí 'ó nté 'ì cha' jà 'ó snì nù nà

Adriana 'ó Roberto

Ntngá shá jà kára bà 8 'ó ko' mayú nélyá

Kchì

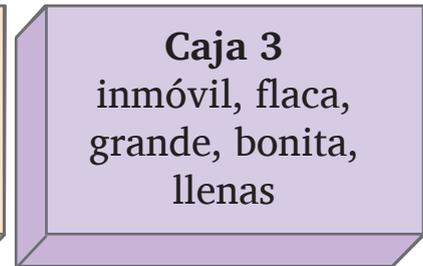
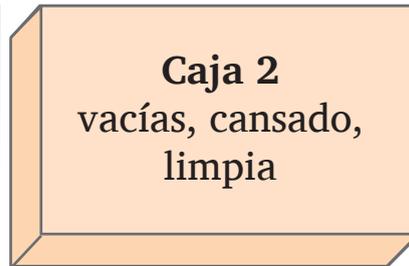
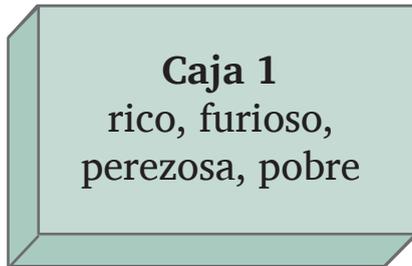
T'wá Tyikú bra bà 12 tlyá.

1. S'yù *tarjeta*.
2. Tatsà skà t'ás'wé cha' tyi'ìjyǎ 'ó cha'jyá rè.
3. S'wè bà *tarjeta* s'wǎ.
4. Skà bà shtyá bà *tarjeta* chò tsá.
5. Shtyas'wé 'írà skǎ 'wǎnya ndyi'ó *tarjeta* jà, ktyí 'ótà kwé nù tyi'ó 'ì.
6. Nù tyi *tarjeta* 'ì jlò 'nè kana cha'jyá rè.

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulá jà.

Juego 20. En busca de cualidades

Escoge algunas características de las cajas para cada uno de los enunciados y escríbelas en los recuadros



1. La vaca es

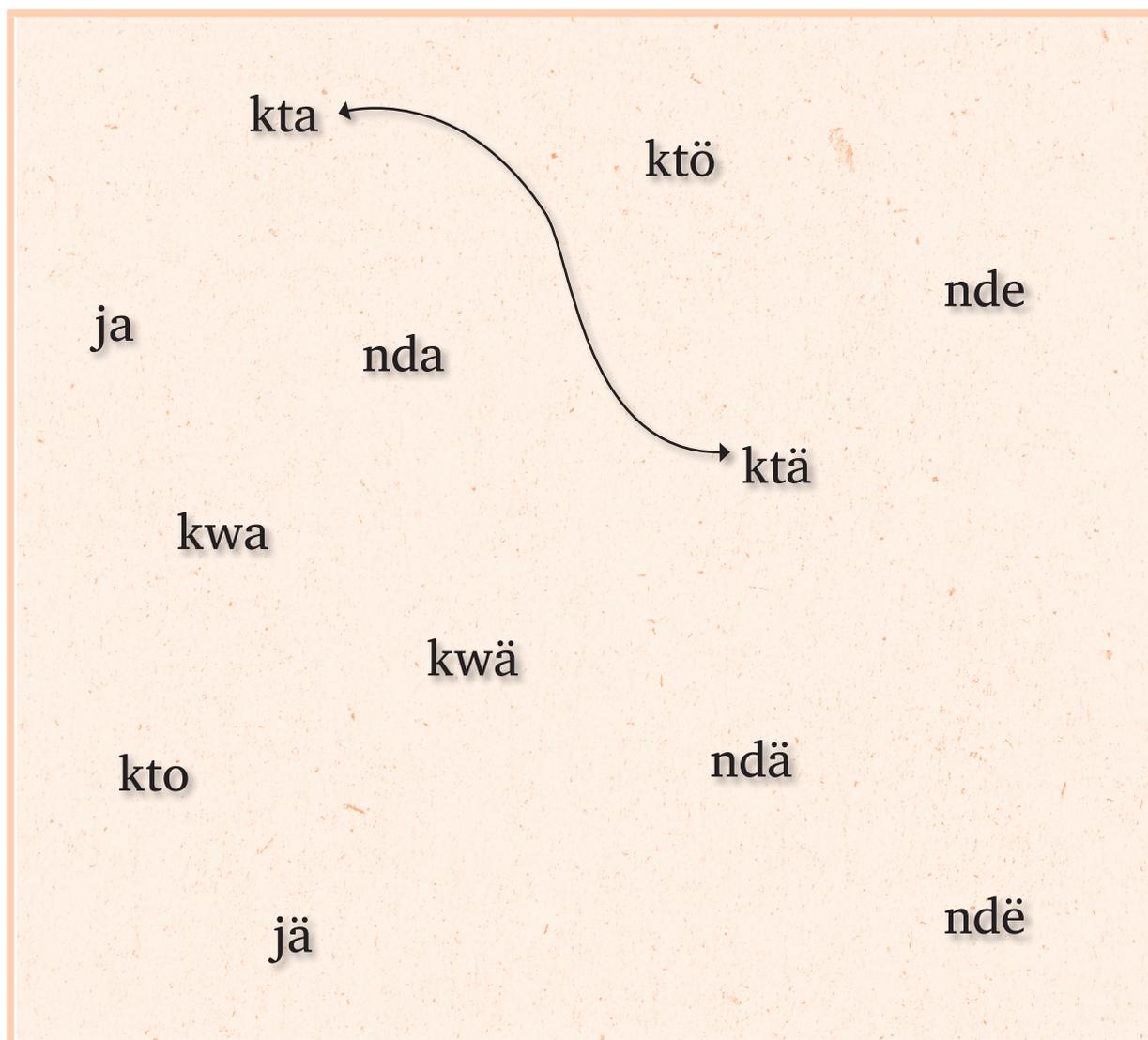
2. La niña es

3. El venado quedó

4. El señor era

21 Cha'jyá. Tush'í shtyö

Tyat'è 'ó skà shtà cha'nu jyà bokal (la ndyuwa jyá') 'ó nasal (̃), s'wéti cha' là shnyirà lò shtà rè. Nyí'yà 'ánù bà jyà skà rà.



► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jä.

Juego 22. Palabras escondidas

Encuentra la palabra oculta; utiliza las pistas que se encuentran a un costado y las letras de ayuda.

1. El que juega ajedrez es un... _ j _ d _ e c _ s _ a.
2. Un acertijo también es una... _ d _ _ i _ _ n _ a.
3. Los llevamos puestos para poder caminar, son los... _ a _ a _ _ s.
4. Un buen cafecito lo podemos acompañar con unas... g _ l l _ t _ s.
5. Parece una luz en la oscuridad, pero en realidad es una... _ u c _ é _ _ a _ a.
6. Tiene una pantalla y se conecta a la luz, es una... t _ _ e _ i _ _ ó _.
7. Por lo regular es de vidrio y tiene el cuello alto, se le nombra... _ o t _ l l _.

► Continúa con las actividades del Libro del adulto.

23 Cha'jyá. Cha' chǐnga

Jnyá cha'nu rè 'ó letra cha' kyă ně nù jyà né' 'ö rè: bokal la ndyuwa jyá' (a) 'ó bokal nù shtyá jyá' (ä).

| | | |
|---|---|---|
| w | | k |
| | a | |
| | | |

| | | |
|---|---|---|
| ä | | w |
| | k | |
| | | |

| | | |
|---|---|---|
| a | | y |
| | l | t |
| | | |

| | | |
|---|---|----|
| t | | u |
| | ä | s' |
| | | |

| | | |
|---|---|---|
| h | | c |
| | k | a |
| | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| y | | ä | a |
| | l | | g |
| | | | |

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.

Juego 24. ¿De qué producto se trata?

Observa las siguientes imágenes y escribe el nombre del producto que representan; después, ordena los nombres de acuerdo con el alfabeto tomando en cuenta la letra que ahí aparece.





Los productos son:

a _____ j _____

a _____ de p _____ l _____

a _____ m _____

b _____ n _____ m _____

b _____ n _____

c _____ o _____

c _____ de p _____ p _____

c _____ p _____

c _____ p _____

c _____ t _____

d _____ t _____ v _____ s _____

f _____ z _____

j _____

► Continúa con las actividades del Libro del adulto.



25 Cha'jyá. *Bandera* nù shtyá jyá' ndékwă 'ó ndétnyà: (^), (ˇ)

Shtyas'wé cha' rè cha' tyijá cha' kyă tyi'í nù ndyikwèkwá 'ó ndyi'yà jnyá 'ó jnyá tyikwî né' 'ö rè (^), (ˇ).

| <i>Sílaba</i> 'ótà letra | <i>Sílaba</i> 'ótà letra | Cha' / <i>palabra</i> |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| jná' | j'wî | _____ |
| ă | kyân | _____ |
| 'wă | nya | _____ |
| j | nyâ | _____ |
| n | tê | _____ |
| ' | ö | _____ |

Juego 26. Crucigrama “Mi comunidad”

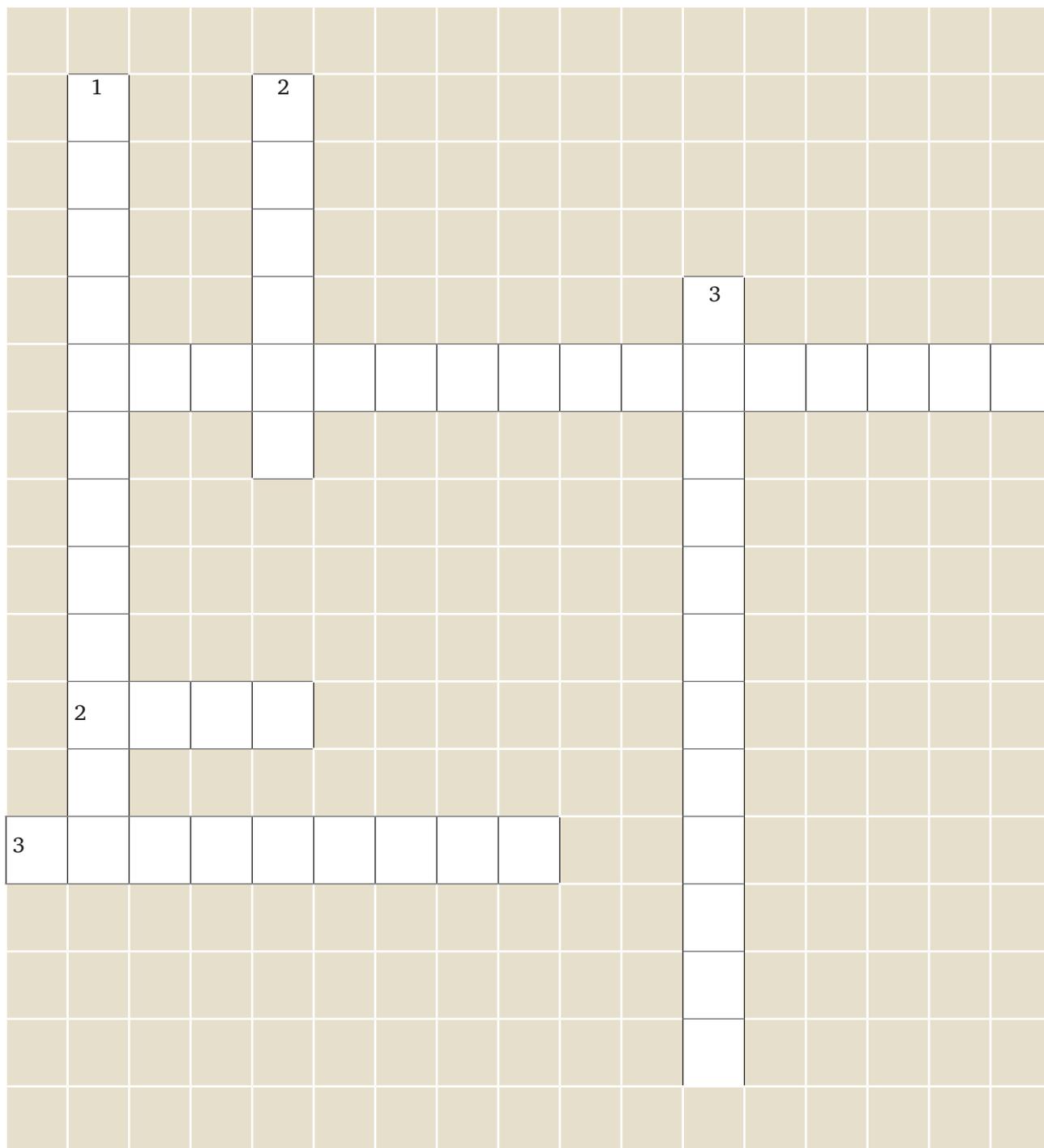
Completa el siguiente crucigrama.

Verticales

1. ¿Cómo se llama la comunidad del relato?
2. ¿Cómo se llaman los animales en los que cargan sus cosas para transportarlas?
3. ¿Cómo se llama la escuela de la comunidad?

Horizontales

1. ¿Dónde toman el carro para ir a Ciudad Mendoza?
2. ¿Cuántas horas tienen que caminar para llegar a Ciudad Mendoza?
3. ¿Dónde van las personas a hacer oración en el relato?



► Continúa con las actividades del Libro del adulto.

27 Cha'jyá. 'nésh'à shtyá jyá' 'welá: (´), (la ndyuwa jyá'), (̀)

Shkwé chi'nyi 'ótà cha'jnyí skǎ 'wǎnya tyi'í cha' nù jyà.

| Tyi'í | Cha' | Chi'nyi | Cha'jnyí |
|----------------|--------|---------|----------|
| Tyi'í kwä | k'yá | | |
| Tyi'í kwä | ndájí | | |
| Tyi'í kwä | tlya | | |
| Tyi'í kwä | ktyé | | |
| La ndyuwa jyá' | nekulà | | |
| La ndyuwa jyá' | nde | | |
| Tyi'í tnyà | nyá | | |
| Tyi'í tnyà | shnyì | | |

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jǎ.

Juego 28. Buscando la imagen perdida

Relaciona las frases y las imágenes correspondientes.

1. Manítú era el dios omnipotente de...



2. Pasó el tiempo, cuando despertó percibió un leve olor a quemado y corrió al horno...



3. El tiempo de cocción fue menos del requerido, por lo que el muñeco no se coció completamente, estaba pálido, blanco...



4. El último día, Manítú hizo otro intento. Ya con las experiencias anteriores, echó la leña suficiente y untó el aceite adecuado.

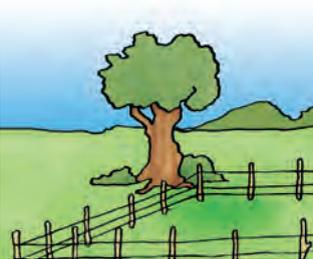


► Continúa con las actividades del Libro del adulto.

29 Cha'jyá. Shtyá jyá' nù ndékwǎ (ˇ) 'ó ndétnyà (˘)

S'yù cha'nu jyà né' 'ǒ ndétnyàrè 'ó shtyà 'írà kyà ndaskǎ kwě s'ě̀nù ndé'ècha' tyikwǎrà.

| | Shtyá jyá' (ˇ) | Shtyá jyá' (˘) |
|--|----------------|----------------|
| | ktyǐ | ngjwî |
| | nù'á shwě | kê |
| | 'ǒ | nê' |
| | ndyiǎ̀rì | j'wê |
| | késhlyǎ | cha' ntsá ntê |
| | já'ǒ | shê |



► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.

Juego 30. ¿Cómo se dice?

Marca con ✓ paloma dentro del paréntesis el enunciado correcto.

| Enunciados | Enunciado correcto |
|--|--------------------|
| 1. El río se desbordó e inundaron los campo y los bosques. | () |
| 2. Los ríos se desbordaron e inundaron los campos y los bosques. | () |
| 3. Tenemos una ideas —respondió el ratón. | () |
| 4. Tengo una idea —respondió el ratón. | () |
| 5. El gato aprobó la propuesta del compañero. | () |
| 6. Los gatos aprobaron las propuesta del compañeros. | () |
| 7. Un gato y un ratón fue sorprendidos por el aguacero. | () |
| 8. Un gato y un ratón fueron sorprendidos por el aguacero. | () |

31 Cha'jyá. Kyânǎ cha' shtyá jyá': (´), (la ndyuwa jyá'), (˘)

Kyânǎ nè' 'ǒ rě *letra* cha' kwǎ, 'wela 'ó tnyà tyi'í cha'nu ndyuwîrà 'ó ndétnyàrè.

Shtyá jyá' (´)

nyi'yá
ntsá
tyikwí
ktyí
tnyá

La ndyuwa jyá'

ngya
bra
tla
yuu
ntsa

Shtyá jyá' (˘)

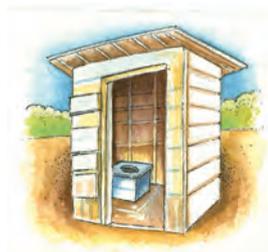
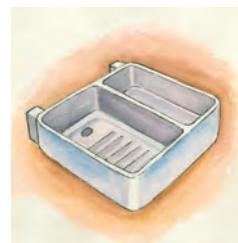
nekulà
sayà
shnyi
là
nyí'yà

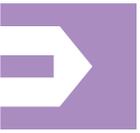
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a | c | e | g | b | h | m | f | k | a | g | i | j | à | n |
| i | j | n | y | i | ' | y | á | j | l | m | o | l | u | ǎ |
| d | n | u | t | l | a | d | k | p | b | o | u | z | m | g |
| e | i | d | t | c | c | p | d | k | y | k | x | n | y | b |
| b | k | h | à | h | ě | a | k | n | e | z | n | a | l | e |
| k | h | y | b | g | á | m | y | n | f | b | l | t | t | h |
| l | a | u | f | s | d | p | b | x | n | g | y | a | ù | i |
| s | n | c | t | y | i | k | w | í | y | d | f | x | k | b |
| j | i | l | a | n | y | í | ' | y | à | u | ' | ñ | l | e |
| a | k | d | i | b | f | g | c | l | y | m | u | c | w | j |
| g | n | t | s | a | h | w | h | z | b | e | n | ñ | f | à |
| d | c | e | n | t | s | á | ì | i | g | l | x | m | l | e |
| i | s | f | j | a | m | i | j | a | e | s | í | t | w | c |
| c | n | a | l | n | t | n | y | á | f | c | g | y | g | d |
| j | r | x | m | n | p | s | o | y | i | ě | l | k | t | g |
| b | f | a | l | s | h | n | y | ì | m | i | a | f | h | k |

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyà nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.

Juego 32. El orden de las cosas

Completa los nombres de los objetos que se presentan a continuación. Las letras de guía se encuentran en orden alfabético. Encuentra a qué palabra se refiere cada espacio.





| | | |
|-------------------------------|-----------------|---------------------|
| a _ m _ _ a d _ s | _ _ t _ _ a | _ _ d _ o |
| _ _ t _ r _ _ | l _ _ a _ _ r _ | _ á _ a _ a _ |
| _ _ j _ | l _ _ r _ _ _ | s _ l _ _ _ |
| c _ _ _ | _ i _ _ e _ _ | _ a _ _ d _ o |
| c _ _ r _ _ _ r _ | l _ _ | t _ l _ _ _ s _ _ n |
| _ o _ _ i _ _ s | m _ _ a | _ r _ _ t _ _ |
| _ _ s _ _ _ _ _ i _ _ _ e _ _ | | |

33 Cha'jyá. Shtyas'wě ná

'nes'wá atyuă shtàrè skă 'wănya ndyisná nĕrà. Ngàrà skà cha'jyá nù bàngà 'ó skàská *letra* 'ó shtyá jyá', nùngà nù tyì 'ì jlò 'nè kaná.

| Shtyá jyá' | Ná | Najyá | Kchì | Kshǐ | 'Nè |
|-----------------|------|-------|-----------|------|-----|
| La ndyuwa jyá' | tike | sná | Cha'jlyu' | je | Sne |
| Bokal nasal (˘) | | | | | |
| Bokal (˙) | | | | | |
| Consonante (˙) | | | | | |
| (˘) | | | | | |
| (˙) | | | | | |

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.

Juego 34. El rompecabezas del elefante

La historia “Los ciegos y el elefante” trata acerca de cómo podemos formar nuestras propias ideas a partir de las ideas de los otros. Recorta por las líneas curvas y ayuda a armar la figura del elefante uniando las ideas de los ciegos.



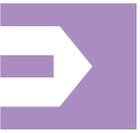
► Continúa con las actividades del Libro del adulto.

35 Cha'jyá. Shtyá jyá' 'ó cha' ngatyě

Jnà tkwa t'ás'wé 'ó ndà skà 'ò 'ì 'ánù ndyiä 'ì nde ndyisná s'énù tyia nicha' jnyá ná nù jnyárà 'ì, branu tyî tnyà 'wà í 'nes'wäbà tnyá 'nèbà.

| Tyi'í tnyà (') | |
|--------------------------------|--|
| Jnyá snà cha'nu 'ó tyi'í tnyà. | Jnyá skà cha'nu chítì 'ó cha' nù tnyà tyi'í. |
| 1. _____ | _____ |
| 2. _____ | _____ |
| 3. _____ | _____ |
| | _____ |
| | _____ |

► 'óngá 'ótí 'nèlà tnyá nù jyà lò Ktyí 'í nekulà jà.



Tyi'í 'welá ()

| | |
|---|--|
| <p>Jnyá snà cha' 'ó tyi'í 'welá rè.</p> <p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> | <p>Jnyá skà kwé nù ndyiä ně 'ó cha'nu nyá rè nî.</p> |
|---|--|

Tyi'í kwä (`)

| | |
|--|---|
| <p>Jnyá snà cha'nu 'ó tyi'í kwá.</p> <p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> | <p>Jnyá skà <i>refrán</i> 'ó cha'nu nyá rè nî.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> |
|--|---|

Juego 36. Al derecho y al revés

Lee las siguientes palabras, después escríbelas al revés, ¿qué dicen? Observa el ejemplo.

ojo

ojo

oso

nadan

narran

reconocer

Anita lava la tina

amor a Roma

la ruta natural

atar a la rata

► Continúa con las actividades del Libro del adulto.

'né s'wé / Soluciones

1 Cha'jyá. Tya'á letra rè jyá' 'irà

| | | | | |
|-----|---|-------|------|---|
| tly | à | _____ | tlyà |  |
| tly | á | _____ | tlyá |  |
| ty | à | _____ | tyà |  |
| ty | á | _____ | tyá |  |

| | | | | |
|----|---|-------|-----|---|
| sk | á | _____ | ská |  |
| sk | à | _____ | skà |  |
| jy | á | _____ | jyá |  |
| jy | à | _____ | jyà |  |

Juego 2. Zurciendo sílabas

Dos sílabas: llama, sello, llorar, lluvia

Tres sílabas: belleza, caballo, llavero, cuchillo, cebolla

3 Cha'jyá. Twé 'ì letra ndájí; shnyì

Juego 4. Completando las oraciones

1. bota; 2. bienes; 3. bacilo; 4. bacía; 5. boto; 6. vienes;
7. bello; 8. vota; 9. voto; 10. vacilo; 11. vello; 12. vacía.

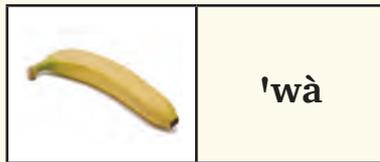
5 Cha'jyá. Ná ngà ndyiarí tyikwí

1. ktyì; 2. kwí; 3. kwì; 4. kchà; 5. kchí.

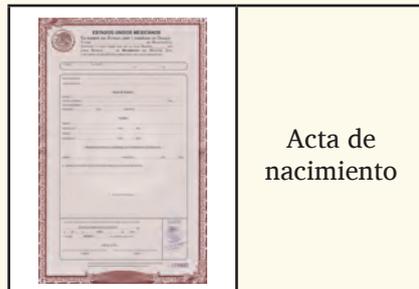
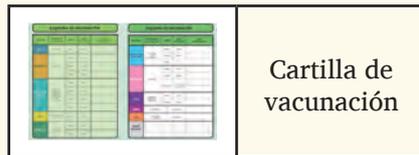
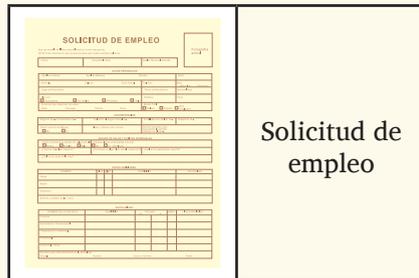
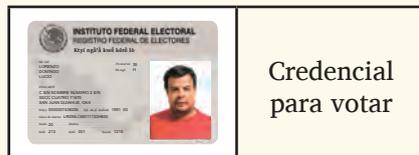
Juego 6. Palabras sinónimas y palabras antónimas

1. bonito/hermoso/precioso; feo/horrible/monstruoso.
2. delgado/flaco/esbelto; gordo/regordete/rechoncho.
3. inteligente/brillante/abusado; conchudo/atontado/bobo.

7 Cha'jyá. Nu 'í ngà ndyuwì



Juego 8. Memorama de documentos



11 Cha'jyá. Skwá yjà letra

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | ñ | s | w | f | g | h | k | p | l | t | k | ö | p | w | ñ |
| k | ' | c | z | x | a | r | l | f | v | w | v | e | v | r | s |
| n | b | i | e | w | ' | u | ñ | l | r | a | q | ñ | w | x | g |
| s | h | k | w | ë | k | p | y | x | o | t | a | n | g | q | ' |
| h | c | q | x | u | e | l | q | v | y | x | c | z | t | ë | p |
| s | a | x | r | v | a | u | a | ñ | n | g | r | y | t | a | ä |
| p | k | j | w | ë | l | r | q | b | x | v | y | n | f | z | g |
| l | b | t | i | v | c | t | w | ë | u | z | f | a | w | r | y |
| n | f | u | o | s | z | b | g | i | v | a | z | x | t | v | l |
| p | r | y | l | a | q | s | h | m | r | k | w | a | i | x | a |
| k | h | a | v | i | k | s | n | h | q | a | f | n | p | h | w |
| f | ' | b | l | c | c | r | u | n | n | s | s | v | h | f | a |
| x | e | t | n | t | x | p | h | b | r | a | i | y | u | v | p |
| ñ | f | n | t | ñ | v | o | v | m | i | y | e | u | n | a | c |
| x | a | k | z | z | a | t | a | j | a | h | z | u | x | t | f |
| n | p | ö | g | p | w | k | w | h | k | p | s | h | p | k | i |

Juego 12. Constelaciones

Ser:

- Ella es profesora.
- Tú eres amigable.
- Yo soy inteligente.
- Ustedes son desconfiados.
- Él es trabajador.
- Ellos son hermanos.
- Nosotros somos amigos.

Estar:

- Él está contento.
- Ella está bonita.
- Tú estás feliz.
- Nosotros estamos sentados.
- Ellos están con el asesor.
- Ustedes están perdidos.
- Yo estoy asombrado.

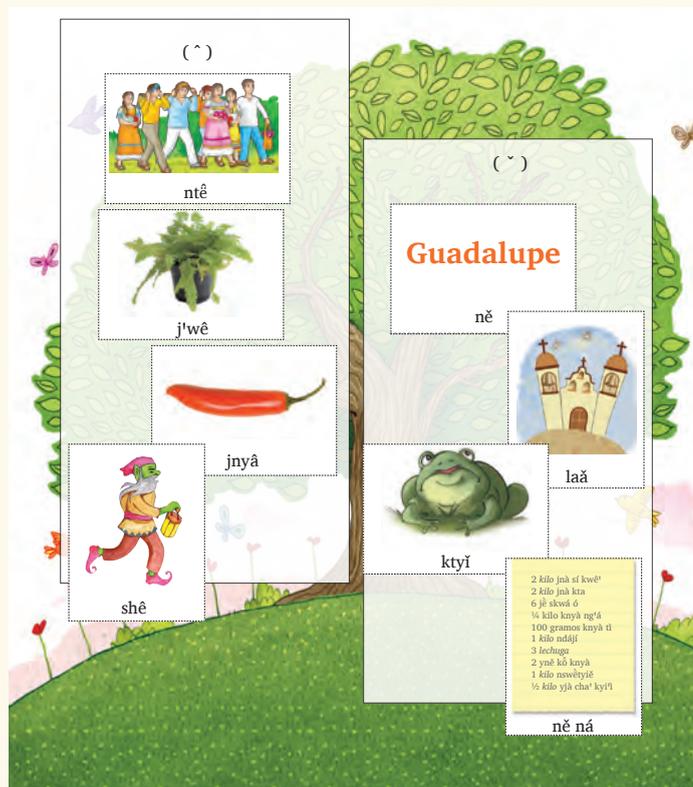
13 Cha'jyá. Cha' jlòke

1. 'nektyĩ; 2. 'wá; 3. 'wà; 4. 'yà.

Juego 14. Memorama de oficios

| | |
|------------|-------------------|
| albañil | cemento |
| costurera | hilos |
| campesino | machete |
| jardinero | regadera |
| minero | casco |
| cocinera | sartén |
| bolero | cera para zapatos |
| barrendero | escoba |
| maestra | libro |
| doctor | estetoscopio |

15 Cha'jyá. Ykà shtyá jyá' 'írã:



Juego 16. La pesca de los verbos

Ser: 1, 3, 4, 7

Tener: 2, 5, 6, 8

17 Cha'jyá. Nì cha'ngà nù tijí

1. ktyí

2. snì'

3. né'

4. ně

5. ná'

6. ná

Juego 18. Trabalenguas

No requiere solución

19 Cha'jyá. *Dominó* 'ì ktyí

No requiere solución

Juego 20. En busca de cualidades

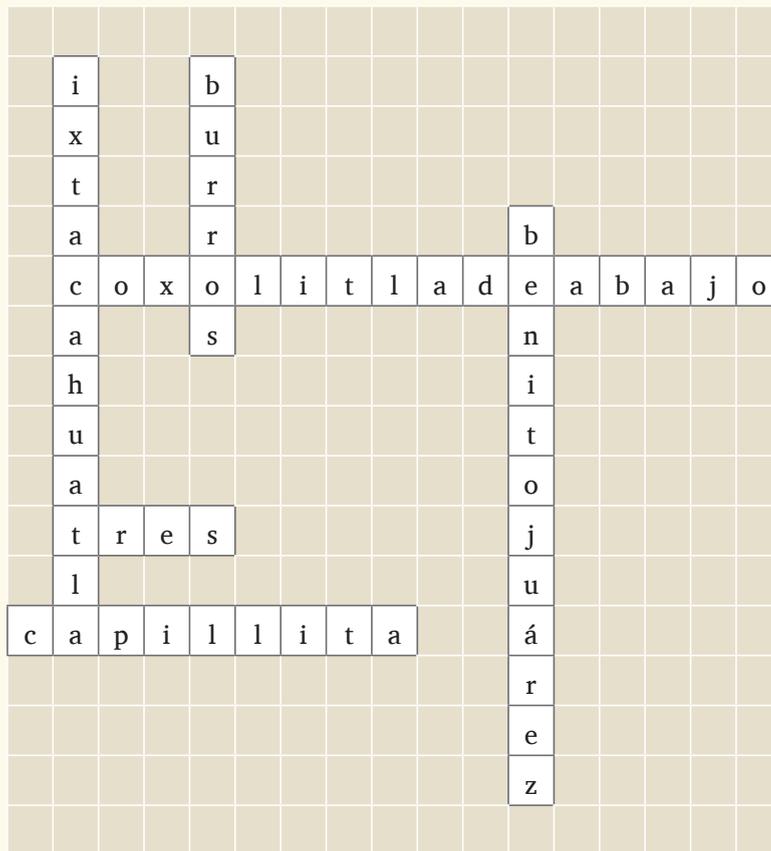
1. perezosa / limpia / grande

2. pobre / limpia / bonita

3. furioso / cansado / inmóvil

4. rico / pobre / grande

Juego 26. Crucigrama “Mi comunidad”



27 Cha'jyá. 'nésh'à shtyá jyá' 'welá: (), (la ndyuwa jyá'), ()

| Tyi'í | Cha' | Chi'nyi | Cha'jnyí |
|----------------|--------|---------|----------|
| Tyi'í kwä | k'yá | ✓ | |
| Tyi'í kwä | ndájí | ✓ | |
| Tyi'í kwä | tlya | | ✓ |
| Tyi'í kwä | ktyé | ✓ | |
| La ndyuwa jyá' | nekulà | | ✓ |
| La ndyuwa jyá' | nde | ✓ | |
| Tyi'í tnyà | nyá | | ✓ |
| Tyi'í tnyà | shnyì | ✓ | |

Juego 28. Buscando la imagen perdida

1. Manitú, era el dios...



2. Pasó el tiempo...



3. El tiempo...



4. El último día...



29 Cha'jyá. Shtyá jyá' nù ndékwă (~) 'ó ndétnyà (~)

| | | |
|---|---|--|
|  |  |  |
| nù'á shwě | ngjwí | ndyiári |
|  |  |  |
| já'ò | cha' ntsá ntê | késhlyă |
|  |  |  |
| 'ò | kê | j'wê |
|  |  |  |
| ktyĩ | nê' | shê |

Juego 30. ¿Cómo se dice?

2; 4; 5; 8.

31 Cha'jyá. Kyână cha' shtyá jyá': (), (la ndyuwa jyá'), ()

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a | c | e | g | b | h | m | f | k | a | g | i | j | à | n |
| i | j | n | y | i | ' | y | á | j | l | m | o | l | u | ă |
| d | n | u | t | l | a | d | k | p | b | o | u | z | m | g |
| e | i | d | t | c | c | p | d | k | y | k | x | n | y | b |
| b | k | h | à | h | ě | a | k | n | e | z | n | a | l | e |
| k | h | y | b | g | á | m | y | n | f | b | l | t | t | h |
| l | a | u | f | s | d | p | b | x | n | g | y | a | ù | i |
| s | n | c | t | y | i | k | w | í | y | d | f | x | k | b |
| j | i | l | a | n | y | í | ' | y | à | u | ' | ñ | l | e |
| a | k | d | i | b | f | g | c | l | y | m | u | c | w | j |
| g | n | t | s | a | h | w | h | z | b | e | n | ñ | f | à |
| d | c | e | n | t | s | á | ì | i | g | l | x | m | l | e |
| i | s | f | j | a | m | i | j | a | e | s | í | t | w | c |
| c | n | a | l | n | t | n | y | á | f | c | g | y | g | d |
| j | r | x | m | n | p | s | o | y | i | ě | l | k | t | g |
| b | f | a | l | s | h | n | y | ì | m | i | a | f | h | k |

Juego 32. El orden de las cosas

almohadas, batería, caja, cama, cerradura, cortinas, cosas de limpieza, estufa, lavadero, letrina, librero, luz, mesa, radio, sábanas, sillas, taladro, televisión, trastos.

33 Cha'jyá. Shtyas'wé ná

No requiere solución

Juego 34. El rompecabezas del elefante.

No requiere solución

35 Cha'jyá. Shtyá jyá' 'ó cha' ngatyě

No requiere solución

Juego 36. Al derecho y al revés

oso, nadan, narran, reconocer, Anita lava la tina, amor a roma,
la ruta natural, atar a la rata.



Este material está pensado para que tú practiques con la lengua de una forma divertida y amena.

Se compone de dos partes: La primera contiene juegos de palabras relacionados con algunas de las actividades del Libro del adulto. La segunda se compone de juegos que podrán resolverse a partir de la lectura del Libro de lecturas, el cual también forma parte de este módulo *Uso la lengua escrita.*

Realiza las actividades y comprueba lo entretenida y divertida que puede ser la lengua.



Ktyí nundé í ngyără cha' ndyuwërirè 'ì cha' 'nèsh'á tyikwî 'ychá ndörí 'ó nde'éjyätì.

Ngarà tkwă ta; nù jldrè jyà sata cha'jyá 'ó tnyá nùnga t'á ktyí 'í nekulà jà. Nù kà tkwäre 'í ngarà cha'jyá nù ká 'nè 'irà nù tyikwî lò ktyí cha' tyikwí, 'ó ngarà t'á modulo nù ná Jlä 'ycha nù ngyá'.

Jnyá tnyá 'ó nyí'yà yà s'we cha' 'nèsh'á 'ychá.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Ngarà ná ndá sh'wërrè.

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.